

نموذج طلب إصدار خطاب الضمان

1. By signing this application (I/We) herein referred as “we” which terms represents ourselves and our accredited representatives or our assignee (s) or successors and legal heirs and it is understood that we shall remain entirely responsible to “you” (which term represents Dubai Islamic Bank and it’s accredited representatives and assignees) and hereby indemnify you against all consequences whatsoever, direct or indirect, resulting from the issue of your Guarantees at our request on behalf of ourselves or on behalf of any 3rd party or joint ventures and including but not limited to any amendments, modification, extension, increase, decrease reissuance request by us or by beneficiary or beneficiaries authorized representative or assignees and hereby authorize you to act on our behalf with the beneficiary of this Guarantees. I/ we further declare that our obligations toward Dubai Islamic Bank are primary obligation and independent in nature from any current or future obligation or commitment to any other parties.	1. من خلال التوقيع على هذا الطلب (أنا/ نحن) المشار عليه أدناه بصيغة الجمع “نحن” نمثل أنفسنا وممثلينا المعتمدين و المحالين عليهم حقوقنا وخلفائنا أو الورثة الشرعيين ومن المتفق عليه أن تبقى دائما مسؤولين تجاهكم أي بنك دبي الإسلامي أو ممثليها المعتمدين أو المحالين عليهم حقوقكم، ونخلي طرفكم بموجب ضد جميع النتائج مهما كانت سواء مباشرة أو غير مباشرة والناتجة من إصداركم لخطاب الضمان بناء على طلبنا بإسما أو بإسم طرف ثالث أو بإسم مشاريع مشتركة متضمنة كافة التعديلات اللاحقة عليه من قبل أوليس مقتصرا على تمديدات أو زيادة و نقصان في القيمة أو إعادة إصدار والتي تتم بناء على طلبنا أو طلب المستفيد أو ممثليهم هذا ونؤكدكم بموجبي للتصرف بالأمانة عنا من المستفيد من خطاب الضمان هذا، ونتعهد كذلك أن التزاماتنا وتعهداتنا تجاه بنك دبي الإسلامي في هذا الطلب هي التزامات أساسية من قبلنا لصالحكم ومستقلة في طبيعتها عن أية التزامات أو تعهدات قائمة أو مستقبلية تجاه أية جهة أخرى.
2. We hereby irrevocably and unconditionally authorize Dubai Islamic Bank to extend the Guarantees upon receipt of first written request from the beneficiary without our prior consent or to pay to beneficiary the Guarantee amount if the Guarantee is not extended.	2. نفوضكم بهذا وبشكل نهائي وغير مشروط بتمديد هذا الضمان عند إستلام أول طلب من المستفيد للتمديد بدون موافقتنا أو الرجوع إلينا أو أن تدفعوا قيمة الضمان للمستفيد في حالة عدم التمديد.
3. The Applicant hereby appoints Dubai Islamic Bank to provide any or a combination of the following Services being rendered in relation to the issuing / opening of the Letters of Guarantee (the Services): (i) Credit assessment of the Applicant; (ii) Review of the documentation pertaining to the issuance / renewal of the Guarantee; (iii) Provision of the documentation for the issuance / renewal of the Guarantee; (iv) Coordination with other counterparties for the issuance / renewal of the Guarantee; (v) Assessing and processing of the claim under the Guarantee; (vi) Other services (other than the Funding Facility (as defined under clause 5 below) or (the Guarantee facility per se) agreed with the Applicant.	3. بموجب موافق صاحب الطلب على تعيين بنك دبي الإسلامي لتقديم أي من الخدمات التالية أو عدد منها، والتي يتم تقديمها فيما يتعلق بإصدار أو فتح خطابات الضمان (الخدمات): (i) التقييم الائتماني لصاحب الطلب، (ii) مراجعة المستندات المتعلقة بصادر/ تجديد الضمان، (iii) تقديم المستندات بغرض إصدار/ تجديد الضمان، (iv) التنسيق مع الأطراف المقابلة بخصوص إصدار / تجديد الضمان، (v) تقييم ومعالجة المطالبات المرتبطة بالضمان، (vi) خدمات أخرى (بخلاف تسهيلات التمويل (كما هي معرفة بموجب البند 5 أدناه) أو تسهيلات الضمان بحد ذاتها) المتفق عليها مع صاحب الطلب.
4. We irrevocably and unconditionally agree to pay Dubai Islamic Bank a service fee and/or issuance cost (as further detailed in the attached Schedule of Charges) (the Service Fee) in relation to the Services to be provided by Dubai Islamic Bank (as further detailed under Clause 5 below) (the Services).	4. نتعهد بموجب بصفة لا رجعة فيها وغير مشروطة، بأن ندفع لبنك دبي الإسلامي رسوم خدمة أو تكلفة إصدار (وفق التفاصيل المبينة ضمن جدول الرسوم المرفق) (رسوم الخدمة) فيما يتعلق بالخدمات التي سوف يتم تقديمها من قبل بنك دبي الإسلامي (وفق التفاصيل المبينة في البند 5 أدناه) (الخدمات) .
5. We authorize Dubai Islamic Bank to immediately block the funds in our account(s) and all other related account(s) for an amount(s) equal to the full amount(s) of the Guarantees and in addition Dubai Islamic Bank will have the right at any time and without our prior written consent to debit our account(s) and all other related accounts with all payments which Dubai Islamic Bank may make in connection with Dubai Islamic Bank’s Guarantees, and to debit our account(s) and all other related accounts with the full amount of Dubai Islamic Bank’s Guarantees at any time until the return of the original Guarantees to Dubai Islamic Bank for cancellation thereof or until Dubai Islamic Bank receive a confirmation to Dubai Islamic Bank’s satisfaction that the Guarantees has been treated as cancelled by the beneficiary and to hold such amount as security against our liability towards Dubai Islamic Bank in connection with the Guarantees until our liability to Dubai Islamic Bank in respect thereof is fully discharged to Dubai Islamic Bank’s satisfaction.	5. نفوضكم بالحجز على أي مبلغ مالي من حساباتنا لديكم أو أية حسابات أخرى متعلقة بما يعادل قيمة المبلغ الإجمالي المبين في خطاب الضمان الذي قمتم بإصداره وفقا لطبنا وكذلك يحق لكم في أي وقت من الأوقات، ودون الحاجة إلى موافقة خطية منا الخصم من حساباتنا جميع المبالغ التي دفعتموها فيما يتعلق بخطاب الضمان الصادر عنكم، وكما يحق لكم القيام بخصم المبلغ المحدد في الضمان من حساباتنا أو أية حسابات أخرى متعلقة سواء الآن أو في أي وقت من الأوقات إلى حين إرجاع ذلك الضمان لكم لإفائه أو إلى حين إستلامكم تأكيداً مقنعاً بأن خطاب الضمان قد أُلغي من قبل المستفيد، وحفظ ذلك المبلغ كضامن لديكم لتغطية مسؤوليتنا تجاهكم فيما يتعلق بخطاب الضمان الصادر عنكم إلى حين إنتهاء كامل مسؤوليتكم المرتبطة بالضمان المذكور وذلك للحد المرضي لكم.
6. We hereby authorize Dubai Islamic Bank to debit our account(s) and all other related accounts for the Service Fee for the issuance of the Guarantees and any other fee on a periodical basis the agreed security/ margin if any, and the Courier, Telex, Swift charges for Dubai Islamic Bank or for Dubai Islamic Bank’s correspondent banks or any other incidental charges fees and/or out of pocket expenses or taxes (Including VAT) that Dubai Islamic Bank may properly incur as a result of issuing the Guarantees of thereafter during its validity or after it is cancelled.	6. ونفوضكم بموجب أن تخصصوا من حسابنا أو أية حسابات أخرى متعلقة بعمليات إصدار خطاب الضمان وأية رسوم أخرى على أساس دوري وطبقا لمعرفة الرسوم البنكية المطبقة لديكم في تاريخ الخصم/ الإستحقاق أو حسب شروط التسهيلات البنكية المتفقة عليها إن وجدت وقيمة الضمان والهوامش المتفق عليها ورسوم البريد والتلكس والسويفت المستحقة لكم أو التي طالبكم بها البنك المراسل أو أية رسوم و/أو مصروفات أو ضرائب (متضمنة ضريبة القيمة المضافة) أخرى تكبدها البنك نتيجة لإصدار هذا الضمان أو بعد إصداره خلال مدة صلاحيته أو حتى بعد إلغائه.
7. All our current accounts, saving accounts, deposits, funds or investments with Dubai Islamic Bank’s branch or branches, whether these are funds, securities, Sukuk or any other investments in any form whatsoever, will be held in safe custody as a security towards Dubai Islamic Bank’s obligations under the Guarantees until its cancellation.	7. جميع الأموال المودعة من الودائع أو الإستثمارات لديكم أو لدى فروع بنك دبي الإسلامي سواء كانت سندات أو سبلو أو صكوك أو أية مستندات من أي نوع أو لأي غرض كان تصبح في الحفظ الآمن لديكم كضامين متعلق بالالتزاماتكم المترتبة على إصدار خطاب الضمان إى أن يتم إلغاء خطاب الضمان من قبلكم.
8. We hereby undertake to provide Dubai Islamic Bank with full cover for the Guarantees amount(s) and expenses that Dubai Islamic Bank may properly incur. Accordingly we promise to pay such amount(s) to Dubai Islamic Bank immediately upon receipt of Dubai Islamic Bank’s written demand, either through mail, electronic mail or facsimile, in cash or in any form acceptable to Dubai Islamic Bank without any objection from our part.	8. بموجب هذا نتعهد بأن نوفر لكم تغطية كافية لكامل مبلغ خطاب الضمان ولكافة المصاريف التي قد تكبدها البنك، كما نتعهد بأن ندفع لكم المبالغ المذكورة بمجرد إستلامنا لطلب خطي منكم، عن طريق البريد العادي أو الإلكتروني أو الفاكس، نقداً أو بأي طريقة أخرى مقبولة لديكم دون إعتراض من طرفنا.
9. We further declare that this agreement shall not be affected by my death (if the Applicant is an individual) or my/our liquidation or bankruptcy or dissolution (if the Applicant is a corporate entity/firm/partnership) but shall remain in full force and effect and shall continue to be binding notwithstanding any changes which may from time to time take place by death or otherwise however in the partners or constitution of my / our firm/company and / or bank and that this agreement does not supersede but is in addition to any letter of pledge/ hypothecation and / or other documents already signed or which may hereafter be signed by me / us in Dubai Islamic Bank’s favor.	9. نتعهد كذلك أن هذه الاتفاقية لا يجوز أن تتأثر بوفاتي (إذا كان مقدم الطلب هو فرد) أو بنا في حالة التصفية أو الإفلاس أو الحل إذا كان مقدم الطلب شركة أو مؤسسة أو شراكة) ولكن تظل قائمة و ملزمة بصرف النظر عن أي تغييرات قد تحدث من وقت لآخر بحالة وفاة أو تعديل في الشكل أو التمثيل القانوني أو تعديل في الشركاء أو غير ذلك بما يتعلق بي / بنا / الشركة و / أو البنك ، وأن هذا النعهد لا يحل محل بل يضيف إلى أي خطاب تعهد / الرهن و / أو وثائق أخرى وقعت بالفعل أو التي قد توقعه لصالح بنك دبي الإسلامي.
10. We further declare that should we submit our request for issuance of any Guarantee the validity of which is renewed automatically or with an open ended validity, we agree that such Guarantees will not be cancelled unless the original Bank Guarantee instrument and amendment(s) if any are return back to Dubai Islamic Bank for cancellation or upon receipt by Dubai Islamic Bank the official letter from beneficiary to cancel Dubai Islamic Bank’s Guarantee and releasing Dubai Islamic Bank from Dubai Islamic Bank obligation thereunder and until then we are liable to honor beneficiaries claim received by Dubai Islamic Bank along with all commissions, charges, expenses due and payable to Dubai Islamic Bank or to any other intermediary parties in relation with such Guarantees.	10. نتعهد كذلك أنه إذا في حالة تقديمنا طلب إصدار خطاب الضمان بفترة صلاية تتجدد تلقائيا أو مفتوحة المدة، نتفق على أن هذه الضمانات لن تلغى إلا بعد إعادة أصل خطاب الضمان البنكي و تعديلاتها (إن وجدت) إلى بنك دبي الإسلامي للإلغاء أو عند إستلام بنك دبي الإسلامي إشعار خطي من المستفيد لإلغاء خطاب الضمان الصادر من بنك دبي الإسلامي والإفراج عنها، وبناء على ما لنا ملزمون وحتى ذلك الحين بدفع قيمة أية مطالبات تصل من المستفيد إلى بنك دبي الإسلامي جنباً إلى جنب مع جميع العمولات، والرسوم والنقفاات مستحقة الدفع إلى بنك دبي الإسلامي أو أي أطراف وسيطة أخرى ذات الصلة بخطاب الضمان.
11. We further declare that should an intermediary/ correspondent bank be involved in the issuance of the letter of Guarantee or Counter Guarantee is requesting Dubai Islamic Bank to issue Dubai Islamic Bank’s Counter Guarantee in their favor as per their text then we indemnify Dubai Islamic Bank for any liability(ies) or obligation(s) caused by Dubai Islamic Bank using that Counter Guarantee text including but not limited to extra validity provided to correspondent/ intermediary bank or an indemnity covering the correspondent/ intermediary bank (s) against any losses/ damages.	11. نتعهد كذلك أنه إذا تم إصدار خطاب الضمان من خلال البنك المراسل أو البنك الوسيط بناء على ضمان مقابل من قبل بنك دبي الإسلامي في صالحهم حسب الصيغة المطلوبة من قبلهم فإننا نتعهد بتعويض بنك دبي الإسلامي عن أية مسؤوليات أو التزامات قد تترتب على بنك دبي الإسلامي والناتجة من إستخدام صيغة الضمان المقابل بما في ذلك لوكن لا تقتصر على فترة صلاية إضافية لصالح البنك المراسل أو البنك الوسيط أو النعهد بتأمين و تعويض البنك المراسل أوالوسيط ضد أية خسائر أو أضرار.
12. We further declare that should an advance payment Guarantee be issued by Dubai Islamic Bank without an operative clause as per our request then we confirm our agreement that receipt of advance payment proceed falls under our responsibility and the advance payment Guarantee will be operative from date of issuance and claims if any will be accepted accordingly.	12. نتعهد كذلك أنه بناء على طلبنا إذا تم إصدار خطاب ضمان الدفعة المقدمة من قبل بنك دبي الإسلامي بدون إضافة شرط سريان مفعول خطاب الضمان عند ورود الدفعة المقدمة و لكن للحساب المعين في بنك دبي الإسلامي، نتعهد ونؤكد اتفاقاً أن إستلام مبلغ الدفعة المقدمة يقع تحت طائلة مسؤوليةنا وأن خطاب ضمان الدفعة المقدمة سيكون ساري المفعول من تاريخ إصداره والمطالبات القائمة على خطاب الضمان مقبولة من تاريخ إصداره وفقاً لذلك.
13. We further declare that should an advance payment Guarantee to be issued by Dubai Islamic Bank with an operative clause without specifying an account number to which the advance payment Guarantee proceeds shall be credited as per our request then we confirm our agreement that receipt of such advance payment proceeds falls under our responsibility and claims from beneficiary (if any) will be accepted by Dubai Islamic Bank as presented by the beneficiary without any requirement by Dubai Islamic Bank for further verification that advance payment has been paid to us and in case the advance payment proceed received by Dubai Islamic Bank then claims from beneficiary (if any) will be accepted up to the extent of amounts received as per Dubai Islamic Bank’s records.	13. نتعهد كذلك أنه بناء على طلبنا إذا تم إصدار خطاب ضمان الدفعة المقدمة من قبل بنك دبي الإسلامي مع إضافة شرط سريان مفعول خطاب الضمان عند ورود الدفعة المقدمة و لكن دون تحديد حساب معين في بنك دبي الإسلامي لورود الدفعة المقدمة، نؤكد اتفاقاً أن إستلام مبلغ الدفعة المقدمة يقع تحت طائلة مسؤوليتنا وأنه سيتم قبول أية مطالبات من المستفيد إلى (إن وجدت) من قبل بنك دبي الإسلامي كما وردت من قبل المستفيد بدون أي مسؤولية على بنك دبي الإسلامي للتحقق ما إذا تم دفع المبلغ الدفعة المقدمة لنا و في حال ورود الدفعة المقدمة إلى بنك دبي الإسلامي فإنه سيتم قبول أية مطالبات من المستفيد (إن وجدت) لغاية قيمة المبالغ الواردة حسب سجلات بنك دبي الإسلامي.
14. We further declare that the Letter of Guarantees or Counter Guarantee issued at our request will be subject to the uniform rules of demand Guarantees (URDG 758) and will be governed by and construed with the laws of the emirate of Dubai and applicable federal laws of United Arab Emirates at Dubai Islamic Bank’s discretion. These courts will have the full jurisdiction to determine any dispute that may arise in connection with the Letter of Guarantees or Counter Guarantee. Also I/ we further declare that governing laws and court of jurisdiction may be amended as agreed on case to case basis.	14. نتعهد كذلك أن خطاب الضمان أو الضمان المقابل الصادر بناء على طلبنا سيخضع للقواعد الموحدة لخطابات الضمان (URDG 758) ويخضع ويفسر حسب قوانين إمارة دبي والقوانين الاتحادية المعمول بها في دولة الإمارات العربية حسب إختياركم. وأن هذه المحاكم لديها الصلاية الكاملة للحكم في أي نزاع قد ينشأ بصدد خطاب الضمان أو الضمان المقابل. كما نتعهد ونقر أنه يجوز تعديل القوانين المطبقة و المحاكم ذات الصلاية على أساس كل حالة.